



artesian water from norway  
(Agua Artesanal de Noruega)

## INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA EMBOTELLADA

Voss Production AS,  
N-4730 Vatnestrøm, Norway  
1-877-525-VOSS

### INTRODUCCIÓN

En VOSS, nos orgullece la calidad de nuestros productos. El agua artesanal de Noruega VOSS cumple con todos los estándares de calidad y seguridad federales y estatales en los EE.UU., Noruega y a nivel internacional. Nuestros científicos y laboratorios independientes certificados realizan pruebas exhaustivas de la fuente del agua y del producto final de agua embotellada para garantizar que superamos o cumplimos con todos los requisitos de agua embotellada.

### FUENTE VOSS

VOSS es envasada en una fuente artesanal en la imponente naturaleza del sur de Noruega, donde está naturalmente filtrada y protegida de contaminantes. El agua se genera y se bombea desde el pozo artesanal subterráneo.

La naturaleza no procesada del agua, le da su sabor limpio y fresco. Este fenómeno también es clave en la naturaleza de VOSS, ya que la disponibilidad de agua sin filtrar de esta calidad es rara.

### VOSS STILL

La pureza del agua se define en parte por el nivel de minerales encontrados en determinadas aguas embotelladas y se conoce como el total de sólidos disueltos (TDS, por sus siglas en inglés).

Los niveles de TDS en VOSS son extremadamente bajos en comparación con otros líderes en aguas embotelladas.

### VOSS SPARKLING

El refrescante y nítido sabor de VOSS Sparkling es famoso por complementar alimentos finos y delicados vinos.

VOSS Sparkling contiene un nivel de TDS de 290, lo cual es muy bajo en comparación con otras de las principales marcas de agua con gas.

### ANÁLISIS DE MINERALES ESPECÍFICOS

Análisis general de minerales	VOSS Still	VOSS Sparkling
Bicarbonato	<20 mg/L	230 mg/L
Calcio	5 mg/L	5 mg/L
Cloruro	12 mg/L	12 mg/L
Fluoruro	0.1 mg/L	0.1 mg/L
Magnesio	1 mg/L	1 mg/L
Sodio	6 mg/L	90 mg/L
Sulfato	5 mg/L	5 mg/L
Total de sólidos disueltos	44 mg/L	290 mg/L
Alcalinidad Total	<20 mg/L	230 mg/L
Conductividad	79 umhos/cm	520 umhos/cm
pH	5,5	4,8
Sodio por ración de 8 oz.	1,4 mg	22,9 mg

**ANÁLISIS DE PRODUCTO** (todos los resultados en mg/L, excepto cuando se indique lo contrario)

<b>Producto</b>	<b>VOSS Still</b>	<b>VOSS Sparkling</b>	<b>FDA SOQ</b>
<b>Químicos inorgánicos</b>			
Antimonio (2)	ND	ND	0,006
Arsénico	ND	ND	0,05
Bario	ND	ND	2
Berilio (2)	ND	ND	0,004
Cadmio	ND	ND	0,005
Cloro	ND	ND	4,0
Cloramina	ND	ND	4,0
Dióxido de cloro	ND	ND	0,8
Clorito	ND	ND	1,0
Cromo	ND	ND	0,1
Cianuro (2)	ND	ND	0,1
Fluoruro	0,1	0,1	1,0
Plomo	ND	ND	0,005
Mercurio	ND	ND	0,002
Níquel (2)	ND	ND	0,1
Nitrato-N	ND	ND	10
Nitrito-N	ND	ND	1
Total de Nitratos + Nitritos	ND	ND	10
Selenio	ND	ND	0,05
Talio (2)	ND	ND	0,002
<b>Parámetros inorgánicos secundarios</b>			
Aluminio	ND	0,055	0,2
Cloruro	12	12	250
Cobre	ND	ND	1
Hierro	ND	ND	0,3
Manganeso	0,037	0,037	0,05
Plata	ND	ND	0,1
Sulfato	5	5	250
Total de sólidos disueltos (TDS, por sus siglas)	44	290	500
Zinc	ND	ND	5

ND = No detectado

**ANÁLISIS DE PRODUCTO** (todos los resultados en mg/L, excepto cuando se indique lo contrario)

<b>Producto</b>	<b>VOSS Still</b>	<b>VOSS Sparkling</b>	<b>FDA SOQ</b>
<b>Químicos orgánicos volátiles</b>			
1,1,1-tricloroetano	ND	ND	0,2
1,1,2-tricloroetano	ND	ND	0,005
1,1-dicloroetileno	ND	ND	0,007
1,2,4-triclorobenceno	ND	ND	0,07
1,2-dicloroetano	ND	ND	0,005
1,2-dicloropropano	ND	ND	0,005
Benceno	ND	ND	0,005
Tetracloruro de carbono	ND	ND	0,005
cis-1,2-dicloroetileno	ND	ND	0,07
trans-1,2-Dicloroetileno	ND	ND	0,1
Etilbenceno	ND	ND	0,7
Ácidos haloacéticos, total (HAA5)	ND	ND	0,06
Cloruro de metileno (Diclorometano)	ND	ND	0,005
Éter butílico terciario de metilo (MTBE)	ND	ND	Sin estándar de la FDA
Monoclorobenceno	ND	ND	0,1
o-Diclorobenceno	ND	ND	0,6
p-Diclorobenceno	ND	ND	0,075
Naftaleno	ND	ND	Sin estándar de la FDA
Estireno	ND	ND	0,1
1,1,2,2-Tetracloroetano	ND	ND	Sin estándar de la FDA
Tetracloroetileno	ND	ND	0,005
Tolueno	ND	ND	1
Tricloroetileno	ND	ND	0,005
Cloruro de vinilo	ND	ND	0,002
Xilenos (total)	ND	ND	10
Bromodiclorometano	ND	ND	Sin estándar
Clorodibromometano	ND	ND	Sin estándar
Cloroformo	ND	ND	Sin estándar
Bromoformo	ND	ND	Sin estándar
Total de Trihalometanos	ND	ND	0,08
<b>Químicos orgánicos semi-volátiles</b>			
Benzo(a)pireno	ND	ND	0,0002
Di(2-ethyhexyl)adopato	ND	ND	0,4
Di(2-ethyhexyl)ftalato	ND	ND	0,006
Hexaclorobenceno	ND	ND	0,001
Hexaclorociclopentadieno	ND	ND	0,05
Total de Fenólicos recuperable	ND	ND	0,001

ND = No detectado

**ANÁLISIS DE PRODUCTO** (todos los resultados en mg/L, excepto cuando se indique lo contrario)

<b>Producto</b>	<b>VOSS Still</b>	<b>VOSS Sparkling</b>	<b>FDA SOQ</b>
<b>Químicos orgánicos sintéticos</b>			
2,4,5-TP (Silvex)	ND	ND	0,05
Ácido 2,4-Diclorofenoxi-acético	ND	ND	0,07
Alaclor	ND	ND	0,002
Aldicarb	ND	ND	0,003
Aldicarb Sulfona	ND	ND	0,003
Aldicarb Sulfóxido	ND	ND	0,004
Atrazina	ND	ND	0,003
Carbofurano	ND	ND	0,04
Clordano	ND	ND	0,002
Dalapón	ND	ND	0,2
Dibromocloropropano (DBCP)	ND	ND	0,0002
Dinoseb	ND	ND	0,007
Dioxina (2,3,7,8-TCDD)	ND	ND	3x10-8
Dicutat	ND	ND	0,02
Endotal	ND	ND	0,1
Endrina	ND	ND	0,0002
Dibromuro de etileno	ND	ND	0,00005
Glifosato	ND	ND	0,7
Heptacloro	ND	ND	0,0004
Heptacloro epóxido	ND	ND	0,0002
Lindano	ND	ND	0,0002
Metoxicloro	ND	ND	0,04
Oxamil (vydate)	ND	ND	0,2
Pentaclorofenol	ND	ND	0,001
Picloram	ND	ND	0,5
Bifenilos policlorados (PCB)	ND	ND	0,0005
Simazina	ND	ND	0,004
Toxafeno	ND	ND	0,003
<b>Propiedades del agua</b>			
Color	ND	ND	5 unidades
Turbidez	ND	ND	0.5 NTU
pH	5,5	4,8	6.5-8.5 SU
Olor	ND	ND	3 T.O.N.

ND = No detectado

**ANÁLISIS DE PRODUCTO** (todos los resultados en mg/L, excepto cuando se indique lo contrario)

Producto	VOSS Still	VOSS Sparkling	FDA SOQ
<b>Contaminantes radiológicos</b>			
Actividad de partículas alfa bruta	2.25±1,6	1.49±1,44	15 pCi/L
Actividad de partículas beta y fotones bruta	0.557±0.913	2.59±0.964	50 pCi/L
Radio 226/228 (combinado)	3.381±1.004	3.10±0.939	5 pCi/L
Uranio	ND	ND	0,030
Estroncio 90	ND	ND	8 pCi/L
Tritio y otros nucleídos artificiales	ND	ND	Sin estándar
<b>Contaminantes microbiológicos</b>			
Total de Coliformo	Ausente	Ausente	No detectado
Recuento en placa heterotróficas	<2	<2	Sin estándar
Cryptosporidium parvum	Ausente	Ausente	Sin estándar
Giardia lamblia	Ausente	Ausente	Sin estándar
<b>Otros parámetros físicos y químicos</b>			
Alcalinidad en unidades de CaCO3	<20 mg/L	230 mg/L	Sin estándar
Bicarbonatos	<20 mg/L	230 mg/L	Sin estándar
Calcio	5 mg/L	5 mg/L	Sin estándar
Magnesio	1 mg/L	1 mg/L	Sin estándar
Perclorato	ND	ND	Sin estándar
Potasio	ND	ND	Sin estándar
Sodio	6 mg/L	90 mg/L	Sin estándar

ND = No detectado

**La ley de California requiere una referencia al sitio web de la FDA para retiros:**<http://www.fda.gov/opacom/7alerts.html>

**Nuestro producto ha sido examinado de conformidad con las leyes federales y de California. Nuestra agua embotellada es un producto alimenticio y no puede ser vendido a menos que cumpla las normas establecidas por la Administración de Medicamentos y Alimentos de los Estados Unidos y el Departamento de Salud Pública de California. Las siguientes declaraciones se requieren bajo la ley de California:**

«El agua potable, incluida el agua embotellada, puede contener por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y posibles efectos en la salud se puede obtener llamando a la Línea de Información de Alimentos y Cosméticos de la Administración de Medicamentos y Alimentos de los Estados Unidos (1-888-723-3366)».

«Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, incluidas, pero no limitadas a, las personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y los recién nacidos pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento sobre agua potable con sus proveedores de servicios de salud. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por criptosporidios y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea de información sobre el agua potable segura (1-800-426-4791)».

«Las fuentes de agua embotellada incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Ya que el agua naturalmente viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, puede recoger sustancias de origen natural, así como sustancias que están presentes debido a la actividad humana y animal.

Las sustancias que pueden estar presentes en la fuente del agua incluyen cualquiera de los siguientes:

1. Sustancias inorgánicas, incluidas, pero no limitadas a, sales y metales, que pueden ser de origen natural o como resultado de la agricultura, escorrentías de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, o de producción de petróleo y gas.
2. Pesticidas y herbicidas que pueden venir de una variedad de fuentes, incluida, pero no limitada a, la agricultura, escorrentías de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.
3. Sustancias orgánicas que son derivadas de procesos industriales y de la producción de petróleo y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
4. Organismos microbianos que pueden provenir de la vida silvestre, operaciones ganaderas agrícolas, plantas de tratamiento de aguas residuales y sistemas sépticos.
5. Sustancias con propiedades radiactivas que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras».

«Para garantizar que el agua embotellada sea segura para beber, la Administración de Medicamentos y Alimentos y el Departamento de Salud Pública de los Estados Unidos ordenan regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provista por compañías de agua embotellada».

## **TERMINOLOGÍA**

Declaración de calidad (SOQ, por sus siglas en inglés) - El estándar (declaración) de calidad para el agua embotellada es el nivel más alto de un contaminante que se permite en un recipiente de agua embotellada, según lo establece la Administración de Medicamentos y Alimentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud Pública de California. Los estándares no deben proteger menos la salud pública que los estándares para el suministro público de agua potable, establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) o el Departamento de Salud Pública de California.

Nivel máximo de contaminante (MCL, por sus siglas en inglés) - El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable, establecido por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) o el Departamento de Salud Pública de California. El MCL primario se establece tan cerca del PHG como sea económica y tecnológicamente factible.

Objetivo de Salud Pública (PHG, por sus siglas en inglés) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado a la salud. El PHG lo establece la Agencia de Protección Ambiental de California.

Estándar primario de agua potable - El MCL para contaminantes establecido por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) o el Departamento de Salud Pública de California que afecta la salud junto con sus requisitos de supervisión y presentación de informes y requisitos de tratamiento del agua.